

## سرطان المبيض

دليلك من أجل أفضل رعاية للسرطان



## معلومات حول هذا الدليل

إن تلقي خبر الإصابة بسرطان المبيض أو امكانية الإصابة به يعتبر من الأمور المثيرة للقلق. قد تحدث الكثير من الأمور في وقت سريع وقد يكون لديك الكثير من الأسئلة. يمكن أن يساعد هذا الدليل في إرشادك أنت وعائلتك وأصدقائك خلال هذه التجربة.

## المعلومات والدعم

**Cancer Council** للحصول على المعلومات والدعم اتصل ب Cancer Council على الرقم **13 11 20** للتحدث مع أخصائي رعاية صحية ذو الخبرة أو قم بزيارة الموقع [www.cancer.org.au](http://www.cancer.org.au).

للحصول على المزيد من المعلومات حول سرطان المبيض قم بالاطلاع على كتيب فهم سرطان المبيض الصادر عن Cancer Council في الموقع الإلكتروني المحلي الخاص ب Cancer Council.

**Ovarian Cancer Australia**: للحصول على المزيد من المعلومات ودعم المريض، يرجى الاتصال بالمرمضة المسؤولة عن دعم مرضى سرطان المبيض على الرقم **1300 660 334** أو زيارة موقع [www.ovariancancer.net.au](http://www.ovariancancer.net.au)

**TIS - خدمات الترجمة الكتابية والترجمة الشفهية (Translation and Interpreting Service)**: إذا كنت بحاجة إلى مترجم اتصل ب TIS على الرقم **13 14 50** أو قم بزيارة [www.tisnational.gov.au](http://www.tisnational.gov.au)

## الفحوصات الأولية والتحويل

## الأعراض

سوف يقوم طبيبك (طبيبك العام) بإجراء فحص عام لك لكي يتمكن من معرفة سبب شعورك بالتعب والمرض. قد يسألك الطبيب حول الأعراض التي تعاني منها مثل الانتفاخ أو الشعور بالألم في منطقة البطن أو المعدة وعدم الشعور بالجوع أو عدم الرغبة في الأكل أو الشعور بالشبع بسرعة أو عدم القدرة على ضبط التبول والحاجة للتبول بشكل متكرر.

## الفحوصات الأولية التي يمكن أن تقوم بإجرائها

**فحص الحوض** يقوم الطبيب بفحص البطن والمهبل للكشف عن أية أورام أو كتل.

**فحص المستقيم (الشرج)** وقد يقوم الطبيب أيضا بإدخال أصبعه باستخدام قفاز في شرجك لفحص وجود مشاكل في الشرج والمستقيم. هذه أجزاء موجودة داخل مؤخرتك.

**تصوير الحوض بالموجات فوق الصوتية.** يقوم أخصائي تخطيط الصدى التشخيصي الطبي النسائي أو سونوغراف الكشف عن الأمراض النسائية (أخصائي رعاية صحية ذو خبرة في هذا النوع من الموجات فوق الصوتية) بإدخال جهاز صغير للموجات فوق الصوتية في المهبل. تستخدم الموجات الصوتية للحصول على صورة للمبيضين.

**مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT).** يتم استخدام أجهزة الحواسيب والأشعة السينية للحصول على صورة مفصلة للمبيضين.

**فحص الدم.** يتم أخذ عينة من الدم من أجل تقييم صحتك العامة وفحص أية علامات على وجود أورام في جسمك.

## الفحوصات التي تجرى بشكل أقل في الرعاية الأولية

**الخزعة الموجهة عن طريق الصورة.** تستخدم أجهزة الحواسيب والأشعة السينية من أجل الحصول على صورة مفصلة للمبيضين حتى يتم أخذ الخزعة. الخزعة هي عندما يتم أخذ عينة صغيرة من المبيض لفحصها تحت المجهر. يجب القيام بإجراء خزعة المبيض فقط بعد مراجعة الأخصائي.

**المنظار المعدي المعوي.** يتم ادخال أنبوب مرن مزود بكاميرا (المنظار الباطني) إلى داخل الأنف أو الحنجرة. يأخذ المنظار الباطني صور للمريء والمعدة. يخبرك طبيبك أو الأخصائي عما تحتاج للقيام به للتحضير لهذه العملية.

**منظار القولون.** يتم وضع أنبوب مزود بكاميرا صغيرة داخل منطقة الشرج لفحص الأمعاء الغليظة. يخبرك طبيبك أو الأخصائي عما تحتاج للقيام به للتحضير لهذه العملية.

## التحويل.

سوف يقوم طبيبك بتحويلك إلى أخصائي (أخصائي بالأمراض النسائية أو أخصائي بالأورام النسائية) في المستشفى العام أو في عيادة خاصة من أجل إجراء المزيد من الفحوصات إذا كانت لديه مخاوف حول صحتك. أخصائي الأمراض النسائية أو أخصائي الأورام النسائية هم أطباء تلقوا تدريباً عالياً في مجال سرطان المبيض.

يمكنك أن تحضر أحد أفراد العائلة أو أحد أصدقائك معك إلى موعدك.



### الإطار الزمني



يجب أن تكون النتائج متوفرة خلال أسبوعين بعد إجراء الفحوصات.

### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها



- ما هو سرطان المبيض؟
- ما هي الفحوصات التي سأجرها؟
- كم تبلغ تكلفة الفحوصات و المواعيد؟
- أين يجب أن أتلقى العلاج؟ هل لدي خيارات؟
- إلى أية مرحلة وصل السرطان لدي؟
- ما هي خدمات الدعم المتوفرة لي؟

## العلاج

هناك عدة طرق لعلاج سرطان المبيض. يقوم الاخصائي بشرح خيارات العلاج المتوفرة لك.

يتم علاجك من قبل فريق مختص وقد تحتاج إلى أكثر من نوع من أنواع العلاج للحصول على أفضل النتائج. يقوم الفريق المتخصص بالعمل معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية لك لوضع خطة العلاج.

قد تحتاج إلى نوع واحد من العلاج أو إلى مجموعة من العلاجات.

**العملية الجراحية** عندما يتم استئصال وإزالة السرطان. وهي أكثر أنواع علاج سرطان المبيضين شيوعا.

**العلاج الكيميائي** تستخدم العقاقير الطبية من أجل القضاء على خلايا السرطان ووقف نمو السرطان. قد يتم استخدام العلاج الكيميائي قبل أو بعد العملية الجراحية.

**العلاج الموجه** يستخدم الأدوية لمهاجمة خصائص معينة للخلايا السرطانية ووقف نمو السرطان.

**العلاج الإشعاعي** يستخدم الأشعة السينية من أجل القضاء على الخلايا السرطانية ووقف نمو السرطان.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment)

الرعاية الداعمة (العلاج أو الخدمات التي تدعمك خلال تجربتك مع مرض السرطان) متوفرة أيضا.

### الإطار الزمني



يجب أن يبدأ العلاج خلال أسبوعين (الجراحة أو العلاج الكيميائي) أو أربعة أسابيع (العلاج الإشعاعي) بعد الموافقة على خطة العلاج.

### الإطار الزمني



يجب ترتيب موعدك مع الأخصائي خلال أسبوعين بعد التحويل.

إذا لم تتمكن من الحصول على موعد ضمن هذا الوقت، يجب ان تتابع الموضوع مع طبيبك.

### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها



- هل يمكنني أن اختار الذهاب إلى مستشفى حكومي أو مستشفى خاص؟
- هل يمكنني أن اختار الاختصاصي الذي سوف أقابله؟
- كم تبلغ تكلفة موعد المقابلة؟

## التشخيص والإجراء المرحلي

يقوم الاخصائي بإجراء المزيد من الفحوصات لمعرفة وجود سرطان المبيض لديك. وتسمى عملية الفحص لمعرفة وجود مشكلة طبية لديك **التشخيص**.

قد تحتاج إلى فحص واحد أو مجموعة من الفحوصات:

**تصوير الحوض بالموجات فوق الصوتية.** إذا لم تقم بهذه الفحوصات من قبل.

**فحص الدم.** إذا لم تقم بإجراء فحص الدم سابقا، يتم أخذ عينة من الدم من أجل الكشف عن علامات الورم في جسمك.

**أشعة سينية للصدر.** تقوم الأشعة السينية بأخذ صورة للصدر للكشف عن وجود أي شيء غير عادي في الرئتين.

**مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT).** إذا لم تقم بهذه الفحوصات من قبل.

**التصوير المقطعي بالإصدار البوزيتروني - التصوير المقطعي المحوسب (PTE-CT).** يتم حقن كمية صغيرة من المواد المشعة ثم يتم تصوير جسمك كله لمعرفة مكان وجود السرطان.

**التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI).** يتم استخدام مسح مغناطيسي قوي وموجات إشعاعية للحصول على صورة مفصلة للجسم.

**شفط السائل.** يستخدم الطبيب إبرة لسحب كمية من السائل من بطنك. يتم فحص السائل تحت المجهر. ويتم عادة القيام بهذا بوجود مخدر موضعي حتى لا تشعر بالألم.

**الخزعة الموجهة عن طريق الصورة.** إذا لم تقم بهذه الفحوصات من قبل.

تقدم هذه الفحوصات للأخصائي المزيد من المعلومات حول السرطان مثل مكان وجوده بالضبط في الجسم وإذا كان ينمو أو إذا انتشر وإلى أية مرحلة وصل. هذه العملية تسمى **الإجراء المرحلي**. و**الإجراء المرحلي** يساعد على تحديد أفضل علاج لك.



يمكن أن تطلب من طبيبك أن يقوم بتحويلك إلى أخصائي آخر للحصول على رأي آخر حول حالتك الصحية.

### خطر الوذمة اللمفاوية

تزيد بعض علاجات السرطان ومن ضمنها الجراحة تشمل مناطق العقد اللمفاوية مثل منطقة الحوض من خطر الإصابة بالوذمة اللمفاوية (تورم منطقة من مناطق الجسم). يجب على المتخصص مناقشة هذه المخاطر معك والترتيب من أجل السيطرة عليها بشكل مناسب.

### التجارب السريرية

قد يُعرض عليك المشاركة في تجربة سريرية. تستخدم التجارب السريرية لفحص سلامة العلاجات الجديدة وأمنه وتعمل بشكل أفضل من العلاجات الحالية. يعيش العديد من الأشخاص المصابون بالسرطان لسنوات أطول الآن مع التمتع بنوعية حياة أفضل بسبب التجارب السريرية.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.australiancancertrials.gov.au](http://www.australiancancertrials.gov.au)

### العلاج التكميلي

تحدث إلى فريق الرعاية الصحية الخاص بك حول العلاجات التكميلية (بما في ذلك المكملات الغذائية مثل الفيتامينات) التي تستخدمها أو ترغب في استخدامها. بعض الأشياء الشائعة مثل الفيتامينات قد لا تكون فعالة مع علاجك بشكل جيد.



### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما هو العلاج الذي تنصح به؟
- أين يجب علي الذهاب من أجل تلقي العلاج؟
- ماهي تكلفة العلاج وما هي نسبة التكاليف التي يجب علي دفعها بنفسني؟
- ما هي النشاطات أو التمارين التي تساعد حالتني أثناء العلاج وبعده؟
- هل يمكنني الاستمرار في العمل؟
- كيف سيؤثر العلاج على حياتني اليومية؟
- من هم الأشخاص في فريقني ومن هو الشخص المسؤول عن الاتصال بخصوص حالتني؟
- ما هي الأعراض الجانبية التي يمكن أن أصاب بها نتيجة العلاج؟
- من هو الشخص الذي يمكنني الاتصال به إذا شعرت بالتعب أو إذا كانت لدي أسئلة؟
- هل يؤثر العلاج على قدرتي على إنجاب طفل؟



### القرارات المتعلقة بالتكلفة

قد تضطر إلى دفع بعض المبالغ المالية مقابل بعض المواعيد أو الفحوصات أو الأدوية أو السكن أو السفر أو مواقف السيارات.

تحدث مع طبيبك أو مع الأخصائي أو شركة التأمين الخاصة (إذا كان لديك تأمين خاص) من أجل فهم التكاليف المغطاة والتكاليف التي قد يتوجب عليك دفعها من جيبك الخاص.

تحدث مع فريق الرعاية الصحية أو العامل الاجتماعي إذا كان لديك أية أسئلة حول التكاليف.

- هل تكلفة العلاج مغطاة من قبل الميديكير أو يتم علاجي في النظام الحكومي
- المساعدة في تكاليف السكن أثناء العلاج
- التأثير المالي المحتمل لعلاجك.

يمكنك الاتصال ب Cancer Council (مجلس السرطان) 13 11 20 للتحدث مع أخصائي الرعاية الصحية حول الدعم المالي.

لمزيد من المعلومات حول التكاليف يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance)

[www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment)

### الشفاء

يمكن أن يسبب علاج السرطان تغيرات جسدية وعاطفية.

### متابعة خطة الرعاية

يقوم فريق الرعاية الصحية بالعمل معك لوضع خطة لك ولطبيبك. هذه الخطة سوف تشرح ما يلي:

- من هو الشخص المسؤول عن التواصل معك بعد العلاج.
- عدد المرات التي ستحتاج فيها إلى إجراء الفحوصات العامة وماهي الفحوصات التي تتضمنها.
- فهم الأعراض الجانبية للعلاج وكيفية التعامل معها.
- كيفية الحصول على المساعدة بسرعة إذا كنت تعتقد أن السرطان قد عاد إليك أو أنه أصبح أسوأ.

يشعر العديد من الأشخاص بالقلق من امكانية عودة السرطان إليهم. سيتحدث إليك الأخصائي وفريق الرعاية الصحية الخاص بك حول احتياجاتك ويمكن أن يحيلوك إلى متخصصين آخرين بالرعاية الصحية أو خدمات الدعم المجتمعي.

المعلومات الأخرى التي قد تحصل عليها:

- العلامات والأعراض التي يجب الانتباه إليها في حال عودة مرض السرطان
- الآثار المتأخرة للعلاج والمتخصصين الذين قد تحتاج إلى مقابلتهم.
- كيف يمكنك أن تختار خيارات أسلوب حياة صحية لكي تؤمن لك أفضل فرص للشفاء والبقاء بصحة جيدة.

للحصول على المزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment)

## التخطيط الرعاية المتقدمة

قد يقوم طبيبك أو فريق الرعاية الصحية بالتحدث معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية حول علاجك واحتياجاتك الطبية في المستقبل.

## تخطيط الرعاية المتقدمة

يُعرف تخطيط الرعاية المتقدمة أحيانا بأسم وصية الحياة، وهو عبارة عن وثيقة قانونية ملزمة تقوم بتحضيرها لكي تسمح لعائلتك وفريق الرعاية الصحية بمعرفة العلاج أو الرعاية التي قد تريدها أو لا تريدها في حال اصبحت مريضا جدا بحيث اصبحت لا تستطيع إتخاذ هذه القرارات بنفسك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع [www.advancecareplanning.org.au](http://www.advancecareplanning.org.au).

## الرعاية المسكنة للألم

قد يقوم الأخصائي بتحويلك إلى خدمات الرعاية المسكنة للألم ولكن هذا لا يعني دوما أنها رعاية مقدمة عند نهاية الحياة. يمكن اليوم تحويل الأشخاص إلى هذه الخدمات في وقت مبكر إذا كانوا يعانون من السرطان أو إذا عاد إليهم السرطان. يمكن أن تساعدك الرعاية المسكنة للألم على الحياة بما في ذلك إدارتك للألم والأعراض. يمكن تقديم هذه الرعاية في المنزل أو المستشفى أو من أي مكان آخر تقوم باختياره.

تحدث مع طبيبك أو الأخصائي أو قم بزيارة

[www.palliativecare.org.au](http://www.palliativecare.org.au)

## إتخاذ قرارات العلاج

ربما تقرر عدم تلقي أي علاج على الإطلاق أو قد تقرر تلقي جزء من العلاج لتخفيف الألم والانزعاج. ربما تريد مناقشة قراراتك مع فريق الرعاية الصحية وطبيب العائلة وعائلتك ومقدم الرعاية لك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment)

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما الذي يمكنك فعله من أجل تخفيف الأعراض؟
- ماهو الدعم الإضافي الذي يمكنني الحصول عليه إذا كانت عائلتي وأصدقائي يقدمون الدعم لي في المنزل؟
- هل يمكنك مساعدتي من أجل التحدث مع عائلتي حول ما يحدث لي؟
- ماهو الدعم المتوفر من أجل عائلتي أو مقدم الرعاية؟
- هل يمكن تحويلي إلى خدمة دعم مجتمعية؟

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- اين موقع السرطان وهل انتشر أكثر؟
- ماهي خيارات العلاج المتاحة لي؟
- ماهي فرص نجاح العلاج هذه المرة؟
- هل تتوفر تجربة سريرية؟
- هل يوجد مكان آخر يمكنني الحصول على دعم؟

إخلاء المسؤولية: دائما استشر طبيبك حول الأمور التي تؤثر على صحتك. الهدف من هذا الدليل الإرشادي هو مقدمة عامة ولا يعتبر بديلا عن المشورة الطبية أو القانونية أو المالية المختصة. تتم مراجعة وتحديث المعلومات حول مرض السرطان بشكل مستمر من قبل المؤسسات الطبية ومراكز البحث. على الرغم من توخي كل العناية عند نشر هذا الدليل من أجل دقة المعلومات، لا يتحمل Cancer Council Australia (مجلس مرض السرطان في استراليا) وأعضاؤه أي مسؤولية عن أية إصابات أو خسائر أو ضرر يحصل بسبب استخدام المعلومات المقدمة أعلاه أو الاعتماد عليها. تم النشر في 2021 شهر نوفمبر/تشرين الثاني.

تعتمد المعلومات الواردة في هذا الدليل على المعلومات الواردة في مسار الرعاية الأفضل والأشخاص الذين يعانون من سرطان المبيض (الإصدار الثاني) وهي متوفرة على الموقع الإلكتروني [www.cancer.org.au/OCP](http://www.cancer.org.au/OCP).